

The background of the cover is a teal-colored landscape of a mountain range with dense forests. Numerous small black birds are scattered across the sky and the forest, appearing to be in flight.

WILLIAM
FAULKNER

SCHALL UND
WAHN

rowohlt
e-BOOK

ROMAN

NEU ÜBERSETZT VON FRANK HEIBERT

Stechapfel. Er gab mir die Blüte.

Wir gingen durch den Zaun auf das Grundstück.

«Was hast du», sagte Caddy.

«Was willst du Caddy sagen. Haben sie ihn rausgeschickt, Versh.»

«Drinbehalten ging nich», sagte Versh. «Er war die ganze Zeit am Machen, bis sie ihn haben gehen lassen, da ist er stracks hierher und hat durchs Tor geschaut.»

«Was hast du», sagte Caddy.

«Hast du gedacht, wenn ich aus der Schule komme, ist

Weihnachten. Hast du das gedacht. Weihnachten ist übermorgen. Weihnachtsmann, Benjy. Weihnachtsmann. Komm, wir rennen zum Haus, aufwärmen.» Sie nahm meine Hand, und wir rannten durch das helle raschelnde Laub. Wir rannten die Treppe hoch und aus der hellen Kälte in die dunkle Kälte. Onkel Maury stellte die Flasche in die Anrichte zurück. Er rief Caddy. Caddy sagte:

«Bring ihn zum Kamin, Versh. Geh mit Versh», sagte sie. «Ich

komm gleich nach.»

Wir gingen zum Kamin. Mutter sagte:

«Friert er, Versh.»

«Nein, Ma'am», sagte Versh.

«Zieh ihm Mantel und Überschuhe aus», sagte Mutter.
«Wie oft muss ich dir noch sagen, nicht ins Haus mit seinen Überschuhen an.»

«Jawohl, Ma'am», sagte Versh.

«Halt still.» Er zog mir die Überschuhe aus und knöpfte den Mantel auf. Caddy sagte:

«Warte, Versh. Kann er nicht wieder raus, Mutter. Ich möchte gern mit ihm raus.»

«Lass ihn lieber hier», sagte Onkel Maury. «Er ist heute genug draußen gewesen.»

«Ich glaube, ihr bleibt lieber beide drinnen», sagte Mutter.

«Dilsey sagt, es wird kälter.»

«Ach Mutter», sagte Caddy.

«Unsinn», sagte Onkel Maury. «Sie war den ganzen Tag in der Schule. Sie braucht die frische Luft. Lauf schon, Candace.»

«Lass ihn gehen, Mutter», sagte Caddy. «Bitte. Du weißt doch, er heult gleich.»

«Was hast du es dann vor ihm gesagt», sagte Mutter. «Was bist du überhaupt reingekommen. Damit er einen Grund hat, mich wieder aufzuregen. Du bist heut schon genug draußen gewesen. Ich glaube, du setzt dich besser hier hin und spielst mit ihm.»

«Lass sie gehen, Caroline», sagte Onkel Maury. «Das bisschen Kälte macht ihnen schon nichts. Denk